

CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL

[Traducción al español del original en inglés]

En el marco de la Demanda Judicial Colectiva sobre
los Bienes de las Víctimas del Holocausto
“*Holocaust Victim Assets Litigation*”
Caso No. CV96-4849

Adjudicación certificada

a favor de la reclamante Olga Bizjak

en la causa: Cuenta de Olga Bizjak and Wilhelm Bizjak

Número de registro: 501238/AE

Monto de la adjudicación: 411,050.00 francos suizos

Esta adjudicación certificada se refiere a la reclamación interpuesta por Olga Bizjak (“la reclamante”) sobre la cuenta publicada de Olga Bizjak. Esta adjudicación corresponde a la cuenta publicada de Olga Bizjak (“titular de la cuenta Olga Bizjak”) y de Wilhelm Bizjak (“titular de la cuenta Wilhelm Bizjak”) (conjuntamente “titulares de la cuenta”), domiciliada en la sucursal del banco [NOMBRE OMITIDO] (“el banco”) en Lausana.¹

Todas las adjudicaciones se publican. Cuando un reclamante no ha solicitado que su reclamación sea tratada de forma confidencial, como en el presente caso, sólo se suprime el nombre del banco.

Información aportada por la reclamante

La reclamante presentó un formulario de reclamación identificando a la titular de la cuenta Olga Bizjak como su tía paterna, Olga Bizjak, quien nació en 1907 o 1908 en Trieste, Italia. La reclamante declaró que su tía residía en Postojna y Ljubljana, Yugoslavia (hoy en día Slovenia), y en Postioma, Italia. La reclamante añadió que su tía permaneció soltera hasta 1937 y que era enfermera de profesión, trabajando en un hospital cerca de Montreux, Suiza. Durante una conversación telefónica sostenida con el CRT el 29 de junio de 2005, la reclamante indicó que no tenía ninguna información sobre el esposo de su tía. La reclamante indicó, además, que si bien es cierto que los padres de su tía, Giacomo Bizjak y Maria Bizjak, de soltera Delost, solían

¹ El CRT señala que, en la lista publicada en febrero de 2001 con las cuentas que el Comité Independiente de Personas Ilustres (*Independent Committee of Eminent Persons-ICEP*) identificó como probable o posiblemente pertenecientes a víctimas de la persecución nazi (“la lista del ICEP”), Olga Bizjak y Wilhelm Bizjak figuran como titular cada uno de una cuenta. Sin embargo, tras hacer un examen más profundo, el CRT ha concluido que los registros bancarios sólo demuestran la existencia de una cuenta, perteneciente en conjunto a Olga Bizjak y a Wilhelm Bizjak.

almacenar su dinero en latas, es muy probable que su tía, que era la más educada de la familia, haya depositado su dinero en una cuenta bancaria en Suiza. La reclamante añadió que su tía, de confesión judía, fue deportada a la Risiera, un campo nazi en Italia². La reclamante indicó asimismo que su padre huyó a Sur América y que ella recibió el nombre Olga Bizjak en honor de su tía. En apoyo de su reclamación, la reclamante aportó la tarjeta de identidad de su padre y su acta de defunción, donde se indica que se llamaba Antonio Bizjak; y su propia acta de bautismo y tarjeta de identidad brasileña, donde se indica que se llama Olga Bizjak y que es hija de Antonio Bizjak y de Benedita Bizjak. La reclamante declaró haber nacido el 4 de septiembre de 1947 en Sao Paolo, Brasil.

Información disponible en los registros del banco

Los registros del banco consisten en un extracto del libro de contabilidad de cuentas en suspenso. Con arreglo a estos registros, los titulares de la cuenta eran Wilhelm Bizjak y *Mme.* (Sra.) Olga Bizjak, pero no se indica ningún lugar de domicilio. Los registros del banco tampoco indican el tipo de cuenta en cuestión.

Los registros del banco señalan que la cuenta fue transferida a una cuenta en suspenso el 23 de febrero de 1953, y que el saldo de la cuenta en esa fecha era de 32,749.00 francos suizos. Los registros del banco no indican en qué fecha fue cerrada la cuenta.

Los auditores que llevaron a cabo la investigación en este banco para identificar cuentas pertenecientes a víctimas de la persecución nazi según las instrucciones del *Independent Committee of Eminent Persons* (Comité Independiente de Personas Ilustres, en adelante “ICEP” o “la investigación del ICEP”), no hallaron esta cuenta en el sistema informático bancario donde se recogen las cuentas abiertas y dieron por supuesto que la cuenta había sido cerrada. Los auditores indicaron que no había indicios de actividad en esta cuenta con posterioridad a 1945. No existen pruebas en los registros bancarios de que los titulares de la cuenta o sus herederos hubiesen cerrado ellos mismos la cuenta y recibido su saldo.

Deliberaciones del CRT

Identificación de los titulares de la cuenta

El nombre de la tía de la reclamante coincide con el nombre publicado de la titular de la cuenta Olga Bizjak. El CRT señala que los registros bancarios no contienen ningún dato específico sobre los titulares de la cuenta salvo su nombre y relación de esposos.

Además, el CRT señala que el nombre Olga Bizjak sólo aparece una vez en la lista de cuentas identificadas por el ICEP como probable o posiblemente pertenecientes a víctimas de la persecución nazi que fue publicada en febrero de 2001. Finalmente, el CRT hace constar que no se ha presentado ninguna otra reclamación sobre esta cuenta. Teniendo todos estos factores en

² La Risiera di San Sabba fue construida en 1913 a las afueras de Trieste, Italia, como estación para descascarar arroz. A partir del 8 de septiembre de 1943, las fuerzas de ocupación nazi utilizaron las instalaciones como campo de detención de rehenes, partisanos y prisioneros políticos y judíos.

cuenta, el CRT concluye que la reclamante ha identificado de forma verosímil a la titular de la cuenta Olga Bizjak.

El CRT señala que la reclamante no identificó al titular de la cuenta Wilhelm Bizjak, que parece estar relacionado con la titular de la cuenta Olga Bizjak. El CRT señala que cabe creer que la reclamante no conociera el nombre del familiar de su tía, ya que ella misma nació en 1947 en Sao Paolo. Asimismo, el CRT señala que la reclamante señaló que Bizjak era el apellido de soltera de su tía, mientras que en el registro bancario se indica que Bizjak era el apellido de casada de la titular de la cuenta Olga Bizjak. El CRT señala, además, que cabe la posibilidad de que la titular de la cuenta Olga Bizjak haya contraído matrimonio con alguien que se apellidaba de la misma manera que ella, o que haya ocurrido un error en los registros del banco, o que la reclamante, nacida después de la Segunda Guerra Mundial, no tenga toda la información relativa a su tía. El CRT determina que esas discrepancias no afectan fundamentalmente la identificación que la reclamante hizo de la titular de la cuenta Olga Bizjak.

Reconocimiento de los titulares de la cuenta como víctimas de la persecución nazi

La reclamante ha demostrado de forma verosímil que la titular de la cuenta Olga Bizjak fue víctima de la persecución nazi. Con arreglo a la información aportada por la reclamante, la titular de la cuenta era de confesión judía y fue deportada a la Risiera, un campo nazi en Italia.

Relación de parentesco entre la reclamante y los titulares de la cuenta

La reclamante ha dejado constancia del parentesco que la une a la titular de la cuenta Olga Bizjak al aportar datos concretos que demuestran que la titular de la cuenta Olga Bizjak era su tía. El CRT señala que la reclamante aportó la tarjeta de identidad de su padre y su acta de defunción, donde se indica que se llamaba Antonio Bizjak; y su propia acta de bautismo y tarjeta de identidad brasileña, donde se indica que se llama Olga Bizjak y que es hija de Antonio Bizjak y de Benedita Bizjak, que verifica por sí mismo que la reclamante y los miembros de su familia tienen el mismo apellido que el de los titulares de la cuenta. Además, la reclamante se llama de la misma manera que la titular de la cuenta Olga Bizjak e indicó que fue llamada así en honor a la titular de la cuenta Olga Bizjak. Esta información otorga mayor credibilidad al hecho de que la reclamante sea pariente de la titular de la cuenta Olga Bizjak, tal como la reclamante lo indicó en su formulario de reclamación. No existen indicios que apunten a la existencia de otros herederos en vida de los titulares de la cuenta.

La cuestión de quién recibió el saldo de la cuenta

Los registros del banco señalan que la cuenta fue transferida a una cuenta en suspenso el 23 de febrero de 1953, y los auditores de la investigación del ICEP dieron por supuesto que la cuenta había sido cerrada.

Dado que no existen indicios de que los haberes en la cuenta de los titulares les fuesen entregados; que ni los titulares de la cuenta ni sus herederos podrían haber obtenido información sobre la cuenta después de la Segunda Guerra Mundial por medio del banco, dada la tendencia generalizada de los bancos a ocultar o falsear información sobre las cuentas en sus respuestas a las investigaciones de los titulares de cuentas por temor a incurrir doblemente en responsabilidad; y en aplicación de las presunciones (h) y (j), expuestas en el artículo 28 de las

Normas que rigen el Proceso de Resolución de Reclamaciones según sus enmiendas (“las Normas”) (ver Apéndice A), el CRT concluye que es plausible que los haberes en la cuenta no fueran entregados ni a sus titulares ni a sus herederos. Basándose en su jurisprudencia y en las Normas, el CRT recurre a ciertas presunciones para determinar si los titulares de cuentas o sus herederos recibieron los bienes contenidos en sus cuentas.

Criterios para la adjudicación

El CRT ha determinado que es procedente emitir una adjudicación a favor de la reclamante. En primer lugar, su reclamación se considera admisible según los criterios contenidos en el artículo 18 de las Normas. En segundo lugar, la reclamante ha demostrado de forma verosímil que la titular de la cuenta Olga Bizjak era su tía, y esta relación de parentesco justifica la adjudicación. En tercer lugar, el CRT concluye que es plausible que ni los titulares de la cuenta ni sus herederos recibieran los haberes en la cuenta reclamada.

Monto de la adjudicación

En este caso, los titulares de la cuenta tenían un tipo de cuenta desconocido. Los registros bancarios ponen de manifiesto que el saldo de esta cuenta a fecha del 23 de febrero de 1953 era de 32,749.00 francos suizos. Con arreglo al artículo 31(1) de las Normas, esta cifra se incrementará mediante un ajuste de 135.00 francos suizos, en reflejo de las comisiones de aplicación generalizada que fueron adeudadas en cuenta por el banco entre enero de 1945 y 1953. En consecuencia, el saldo de la cuenta objeto de esta adjudicación tras el ajuste es de 32,884.00 francos suizos. El valor actual del monto de la adjudicación se calcula multiplicando el saldo obtenido por el factor 12,5 tal como dicta el artículo 31(1) de las Normas, resultando así en el monto total de la adjudicación, que asciende a 411,050.00 francos suizos.

Ámbito de la adjudicación

La reclamante deberá tener en cuenta que, de conformidad con el artículo 20 de las Normas, el CRT llevará a cabo una investigación ulterior de su reclamación con el fin de determinar si existen otras cuentas en bancos suizos sobre las que pudiera tener algún derecho, incluyendo la investigación en la base de datos global de cuentas, que contiene los registros de 4,1 millones de cuentas bancarias suizas existentes entre 1933 y 1945.

Certificación de la adjudicación

El CRT recomienda la aprobación por parte del Tribunal de los EE.UU. de la presente adjudicación para su pago por parte de los Asesores Especiales.

Claims Resolution Tribunal
El 14 de diciembre de 2005